

Sommario del Programma		Programm-Übersicht		Vue d'ensemble du programme			
08.30	Lunedì / Montag / Lundi 11.9.2000	Martedì / Dienstag / Mardi 12.9.2000	Mercoledì/Mittwoch/Mercredi 13.9.2000	Giovedì / Donnerstag / Jeudi 14.9.2000	Venerdì / Freitag / Vendredi 15.9.2000		
10.30	BERGAMO – CITTÀ ALTA Benvenuto & introduzione / Begrüssung & Einführung / Bienvenue & introduction Tavola rotonda / Podium / Table ronde Buffet -> CASTIONE D. PRESOLANA	Modulo / Modul / Module 1 Verso una mobilità sostenibile nelle Alpi/ Wege zu einer nachhaltigen Mobilität im Alpenraum/Vers une mobilité durable dans les Alpes	Modulo / Modul / Module 2 Scambi culturali e innovazione/Kultureller Austausch und Innovation/Echanges culturels et innovation Seminari / Workshops / Ateliers Modulo / Modul / Module 2	Modulo / Modul / Module 4 Ricerca scientifica nelle regioni montane europee/Forschung in den Berggebieten Europas/La recherche scientifique dans les régions de montagne en Europe Seminari / Workshops / Ateliers Modulo / Module / Modul 4	Continuazione escursione / Fortsetzung Exkursion / Suite excursion Fine dell'escursione / Ende Exkursion / Fin de l'excursion		
12.30		Pranzo / Mittagessen / Déjeuner					
14.00		Seminari / Workshops / Ateliers Modulo / Modul / Module 1	Modulo / Modul / Module 3 La salute alle medie quote/ Gesundheit in mittleren Höhenlagen/ La santé en moyenne altitude Seminari / Workshops / Ateliers Modulo / Modul / Module 3	Symposium (in english) Moving towards a worldwide co-operation in mountain research (con traduzione simultanea / mit Simultanübersetzung / avec traduction simultanée)			
14.30		Esposizione / Ausstellung / Exposition Poster Cena / Abendessen / Dîner	Incontro con il pubblico / Öffentliche Veranstaltung / Rencontre publique	Escursione / Exkursion / Excursion			
16.00							Seminari / Workshops / Ateliers Tematiche libere / freie Themen / Thèmes libres
17.00							
18.00							
20.00							
22.00							

Svolgimento del ForumAlpino	Ablauf des AlpenForums	Déroulement du ForumAlpin
-----------------------------	------------------------	---------------------------

Programma principale I temi principali del ForumAlpino (moduli 1 – 4) sono introdotti da interventi scientifici, e completati e approfonditi nei seminari.	Hauptprogramm Die Schwerpunktthemen des AlpenForums (Modul 1 - 4) werden durch wissenschaftliche Vorträge eingeführt und in Workshops ergänzt und vertieft.	Programme principal Les thèmes principaux du ForumAlpin (modules 1 – 4) seront introduits par des exposés scientifiques, puis approfondis et complétés par des ateliers.
Programma complementare L'apertura del ForumAlpino si terrà lunedì pomeriggio, a Bergamo, con una Tavola rotonda aperta al pubblico. Il martedì è riservato alle presentazioni dei poster e ai seminari a tematiche libere. Il mercoledì pomeriggio saranno presentati i risultati dei moduli in una manifestazione aperta al pubblico. Il giovedì pomeriggio è dedicato ad un simposio internazionale. Il ForumAlpino 2000 si concluderà con un'escursione (con pernottamento) nelle Orobie.	Ergänzendes Programm Das AlpenForum wird am Montagnachmittag in Bergamo mit einer öffentlichen Podiumsveranstaltung eröffnet. Am Dienstag steht Zeit für Posterpräsentationen und freie Workshops zur Verfügung. Die Ergebnisse der Modulveranstaltungen werden in einer öffentlichen Veranstaltung am Mittwochnachmittag vorgestellt. Der Donnerstagnachmittag ist einem internationalen Symposium gewidmet. Eine Exkursion in die Bergamaskischen Alpen (mit Übernachtung) bildet den Abschluss des AlpenForums 2000.	Programme complémentaire Le ForumAlpin sera inauguré officiellement le lundi après-midi par un débat public à Bergame. Le mardi, on pourra assister à la présentation de posters, ainsi qu'à des ateliers de thèmes libres. Les résultats des différents modules seront présentés mercredi après-midi dans le cadre d'une manifestation ouverte au public. Le jeudi après-midi est consacré à un symposium international. Le ForumAlpin 2000 se terminera par une excursion (avec nuitée) dans les Alpes Bergamoises.
Atti del convegno Il ForumAlpino è concepito come una piattaforma di discussioni. I risultati del ForumAlpino saranno pubblicati negli atti del convegno.	Tagungsbericht Das AlpenForum ist als Diskussionsplattform konzipiert. Die Ergebnisse des AlpenForums werden in einem Tagungsbericht zusammengefasst.	Séance de synthèse, rapport final Le ForumAlpin est conçu comme plate-forme de discussion. Les résultats du ForumAlpin seront ultérieurement repris dans le rapport final.

La lingua originale degli interventi è scritta in tondo	Die Originalsprache der Referate ist in der Grundschrift wiedergegeben	La langue originale de l'intervention est imprimée en caractères droits
Programma Lunedì 11 settembre 2000 BERGAMO Benvenuto – Introduzione P. Cerretelli (I – Milano) A. Mottana (I – Roma) R. Rinaldi (I – Parma) La montagna scritta: la cultura italiana e l'ambiente alpino	Programm Montag, 11. September 2000 BERGAMO Begrüssung – Einführung P. Cerretelli (I – Mailand) A. Mottana (I – Rom) R. Rinaldi (I – Parma) Die Berge in der Literatur: die italienische Kultur und die alpine Umwelt	Programme Lundi 11 septembre 2000 BERGAMO Bienvenue – Introduction P. Cerretelli (I – Milan) A. Mottana (I – Rome) R. Rinaldi (I – Parma) La montagne écrite: la culture italienne et l'environnement alpin

Tavola rotonda La Convenzione delle Alpi: A che punto siamo? Quali tempi per realizzarla? Moderatore: R. Confalonieri (I – Roma) Partecipanti: rappresentanti del Ministero dell'Ambiente, dell'Unione Europea, della Convenzione delle Alpi e delle Regioni Alpine Italiane	Podium Die Alpenkonvention: Wo stehen wir? Was tun wir für deren Umsetzung? Moderation: R. Confalonieri (I – Rom) Teilnehmer: Vertreter des Umweltministeriums, der Europäischen Union, der Alpenkonvention und der italienischen Alpenregionen	Table ronde La Convention alpine: Où en sommes-nous? Quelles démarches pour sa mise en oeuvre? Animation: R. Confalonieri (I – Rome) Participants: représentants du Ministère de l'environnement, de l'Union européenne, de la Convention alpine et des régions italiennes de l'arc alpin	17.00 – 19.00
---	--	--	----------------------

Martedì 12 settembre 2000

Dienstag, 12. September 2000

Mardi 12 septembre 2000

12.9.2000

Modulo 1	Modul 1	Module 1	08.30 – 16.30
Verso una mobilità sostenibile nelle Alpi	Wege zu einer nachhaltigen Mobilität im Alpenraum	Vers une mobilité durable dans les Alpes	
Introduzione e moderatori N. Lebel (F – Parigi), G.-P. Torricelli (CH – Lugano)	Einführung und Moderation N. Lebel (F – Paris), G.-P. Torricelli (CH – Lugano)	Introduction et animation N. Lebel (F – Paris), G.-P. Torricelli (CH – Lugano)	08.30 – 08.45
A. Rathery (F – Parigi) <i>Le previsioni del traffico transalpino: un'assenza di coerenza a livello europeo</i> Discussione: B. Cori (I – Pisa)	A. Rathery (F – Paris) <i>Die Entwicklung des alpenquerenden Verkehrs: Fehlende Kohärenz auf europäischer Ebene</i> Diskussion: B. Cori (I – Pisa)	A. Rathery (F – Paris) Les prévisions du trafic transalpin: une absence de cohérence au niveau européen Débat: B. Cori (I – Pisa)	08.45 – 09.15 09.15 – 09.45
C. Wicki (CH – Lucerna) <i>La mobilità sostenibile e le Alpi – Istituzioni e processi nella ricerca di decisioni politiche</i> Discussione: L. Senn (I – Milano)	C. Wicki (CH – Luzern) Nachhaltige Mobilität in den Alpen – Institutionen und Prozesse in der politischen Entscheidungsfindung Diskussion: L. Senn (I – Mailand)	C. Wicki (CH – Lucerne) <i>La mobilité durable et les Alpes – institutions et processus dans la prise de décision politique</i> Débat: L. Senn (I – Milan)	09.45 – 10.15 10.15 – 10.45
G. Lehar (A – Innsbruck) <i>Prospettive ecologiche di lunga durata per il valico del Brennero dal punto di vista della concorrenza ferro - gomma</i> Discussione: R. Monheim (D – Bayreuth)	G. Lehar (A – Innsbruck) Ökologische Langzeitperspektiven für den Brennerpass im Lichte des Wettbewerbes Schiene - Strasse Diskussion: R. Monheim (D – Bayreuth)	G. Lehar (A – Innsbruck) <i>Perspectives écologiques à long terme pour le col du Brenner sous l'angle de la concurrency rail – route</i> Débat: R. Monheim (D – Bayreuth)	11.15 – 11.45 11.45 – 12.15
G.-P. Torricelli (CH – Lugano) Sintesi	G.-P. Torricelli (CH – Lugano) Synthese	G.-P. Torricelli (CH – Lugano) Synthèse	12.15 – 12.30

Seminari del modulo 1	Workshops des Moduls 1	Ateliers du module 1	14.00 – 16.00
1/1 Traffico transalpino: Scenari, strategie politiche e valutazione degli effetti Moderatori: C. Reynaud (F – Parigi), F. Walter (CH – Berna)	1/1 Alpenquerender Verkehr: Szenarien, politische Strategien und Evaluation der Auswirkungen Moderation: C. Reynaud (F – Paris), F. Walter (CH – Bern)	1/1 Transports transalpins: scénarios, stratégies politiques et évaluation des effets Animation: C. Reynaud (F – Paris), F. Walter (CH – Berne)	
1/2 Trasporto nell'arco alpino – necessità della ricerca dal punto di vista delle ONG Moderatore: A. Weissen (CH – Brig)	1/2 Verkehr im Alpenraum – Forschungsbedarf aus der Sicht der NGOs Moderation: A. Weissen (CH – Brig)	1/2 Transport dans l'Arc alpin – quels besoins de recherche selon les ONG? Animation: A. Weissen (CH – Brig)	
1/3 Turismo, trasporti e isolamento – il caso del traforo del Monte Bianco Moderatori: J. Petit, B. Debarbieux (F – Grenoble) Interventi: D. Ducroz (F – Chamonix), A. Cerise (I – Aosta)	1/3 Tourismus, Verkehr und Isolation – Der Fall des Mont-Blanc Tunnels Moderation: L. Petit, B. Debarbieux (F – Grenoble) Referenten: D. Ducroz (F – Chamonix), A. Cerise (I – Aosta)	1/3 Tourisme, transports et isolement: le cas du tunnel du Mont-Blanc Animation: J. Petit, B. Debarbieux (F – Grenoble) Intervenants: D. Ducroz (F – Chamonix), A. Cerise (I – Aoste)	
1/4 I pericoli naturali lungo i principali assi di comunicazione Moderatore: H. W. Weinmeister (A – Vienna) Intervento: A. Horvat (SLO – Ljubljana)	1/4 Naturgefahren entlang von Hauptverkehrsachsen Moderation: H. W. Weinmeister (A – Wien) Referent: A. Horvat (SLO – Ljubljana)	1/4 Dangers naturels le long des grandes voies de communication Animation: H. W. Weinmeister (A – Vienne) Intervention: A. Horvat (SLO – Ljubljana)	

Esposizione dei poster	Posterausstellung	Exposition de poster	16.30 – 18.00
In presenza degli autori, presentazione delle pubblicazioni	In Gegenwart der Autoren, Präsentation von Publikationen	En présence des auteurs, présentation de publications	

Seminari a tematiche libere	Workshops freie Themen	Ateliers thèmes libres	19.30 – 21.30
0/1 Ricerca relativa alla produzione primaria nell'Arco alpino Moderatore: E. Stucki (CH – Losanna)	0/1 Forschung im Bereich der Primärproduktion im Alpenraum Moderation: E. Stucki (CH – Lausanne)	0/1 Recherche relative à la production primaire dans l'Arc alpin Animation: E. Stucki (CH – Lausanne)	
0/2 Identità e sviluppo nelle regioni dell'Arco alpino Moderatore: D. Schürch (CH – Lugano) Intervento: M. Michael (CH – Castasegna)	0/2 Identität und Entwicklung in Berggebieten Moderation: D. Schürch (CH – Lugano) Referent: M. Michael (CH – Castasegna)	0/2 Identité et développement dans les régions de l'Arc alpin Animation: D. Schürch (CH – Lugano) Referent: M. Michael (CH – Castasegna)	
0/3 Il sanatorio: luce e aria pura in quantità Moderatore: C. Kübler (CH – Zurigo) Interventi: M. Perlik (CH – Basilea), Chr. Mayr (I – Bolzano)	0/3 Das Sanatorium: Licht und Luft zur Form verdichtet Moderation: C. Kübler (CH – Zürich) Referenten: M. Perlik (CH – Basel), Chr. Mayr (I – Bozen)	0/3 Le sanatorium: lumière et air pur matérialisés Animation: C. Kübler (CH – Zurich) Intervenants: M. Perlik (CH – Bâle), Chr. Mayr (I – Bolzano)	

Mercoledì 13 settembre 2000

Mittwoch, 13. September 2000

Mercredi 13 septembre 2000

13.9.2000

Modulo 2	Modul 2	Module 2	08.30 – 12.30
Scambi culturali e innovazione	Kultureller Austausch und Innovation	Echanges culturels et innovation	
Introduzione e moderatori R. Favier (F – Grenoble), I. Werlen (CH – Berna) H.R. Müller (CH – Berna)	Einführung und Moderation R. Favier (F – Grenoble), I. Werlen (CH – Bern) H.R. Müller (CH – Bern)	Introduction et animation R. Favier (F – Grenoble), I. Werlen (CH – Berne) H.R. Müller (CH – Berne)	08.30 – 09.00

<i>Innovazione e valorizzazione nel turismo alpino – l'esempio dell'Oberland Bernese</i>	Innovation und Wertschöpfung im alpinen Tourismus – das Beispiel Berner Oberland	<i>Innovation et valorisation du tourisme alpin – l'exemple de l'Oberland bernois</i>	
D. Albera (F – Aix-en-Provence) Reti e sistemi di mobilità nello spazio alpino	D. Albera (F – Aix-en-Provence) <i>Netzwerke und Systeme der Mobilität im Alpenraum</i>	D. Albera (F – Aix-en-Provence) <i>Réseaux et systèmes de mobilité dans l'espace alpin</i>	09.00 – 09.30
Discussione	Diskussion	Débat	09.30 – 10.00
Seminari del modulo 2	Workshops zum Modul 2	Ateliers du module 2	10.30 – 12.30
2/1 Le pitture murali medievali dell'Arco alpino – Luoghi di scambio e innovazione Moderatori: D. Rigaux (F – Grenoble), N. Caviezel (CH – Berna) Interventi: S. Boscani (CH – Zurigo), G. Ferri Piccaluga (I – Milano)	2/1 Die mittelalterlichen Wandmalereien im Alpenraum – Orte des Austauschs und der Erneuerung Moderation: D. Rigaux (F – Grenoble), N. Caviezel (CH – Bern) Referenten: S. Boscani (CH – Zürich), G. Ferri Piccaluga (I – Mailand)	2/1 Les peintures murales médiévales de l'Arc alpin – lieux d'échanges et foyer d'innovations Animation: D. Rigaux (F – Grenoble), N. Caviezel (CH – Berne) Intervenants: S. Boscani (CH – Zurich), G. Ferri Piccaluga (I – Milan)	
2/2 Le lingue minoritarie nell'Arco alpino fra staticità e sviluppo Moderatore: I. Werlen (CH – Berna) Interventi: H. Goebel (A – Salzburg), C. Grassi (A – Vienna)	2/2 Minoritäre Sprachen im Alpenraum zwischen Beharrung und Entwicklung Moderation: I. Werlen (CH – Bern) Referenten: H. Goebel (A – Salzburg), C. Grassi (A – Wien)	2/2 Les langues minoritaires dans l'Arc alpin: entre résistance et développement Animation: I. Werlen (CH – Berne) Intervenants: H. Goebel (A – Salzburg), C. Grassi (A – Vienne)	
2/3 Sviluppo economico sostenibile nell'Arco alpino Moderatore: I. C. Meerkamp van Embden (D – Homburg) Intervento: K. Fischer (D – Hemhof)	2/3 Nachhaltige Wirtschaftsentwicklung im Alpenraum Moderation: I. C. Meerkamp van Embden (D – Homburg) Referent: K. Fischer (D – Hemhof)	2/3 Développement durable de l'économie dans l'Arc alpin Animation: I. C. Meerkamp van Embden (D – Homburg) Intervenat: K. Fischer (D – Hemhof)	
Modulo 3	Modul 3	Module 3	14.00 – 18.00
La salute alle medie quote Introduzione e moderatore P. Cerretelli (I – Milano) J. Coudert (F – Clermont-Ferrand) <i>Effetti dell'esercizio muscolare a media altitudine</i> W. Schobersberger (A – Innsbruck) <i>L'influsso delle medie altitudini sulla funzione cardiocircolatoria in soggetti con sindrome metabolica</i> A. Nicolosi, C. Zocchetti (I – Milano) Confronto della mortalità e delle cause di morte delle popolazioni italiane residenti in località di montagna e di pianura Discussione	Gesundheit in mittleren Höhenlagen Einführung und Moderation P. Cerretelli (I – Mailand) J. Coudert (F – Clermont-Ferrand) <i>Auswirkungen der mittleren Höhenlagen auf die Muskeltätigkeit</i> W. Schobersberger (A – Innsbruck) Einfluss der mittleren Höhenlage auf das Herz-Kreislaufverhalten bei Personen mit Metabolischem Syndrom A. Nicolosi, C. Zocchetti (I – Mailand) <i>Sterblichkeit und Todesursachen der italienischen Bevölkerung inner- und ausserhalb der Berggebiete</i> Diskussion	La santé en moyenne altitude Introduction et animation P. Cerretelli (I – Milan) J. Coudert (F – Clermont-Ferrand) Effets de l'exercice musculaire en moyenne altitude W. Schobersberger (A – Innsbruck) <i>Les effets de la moyenne altitude sur le système circulatoire chez les personnes présentant un syndrome métabolique</i> A. Nicolosi, C. Zocchetti (I – Milan) <i>Comparaison de la mortalité et des causes de décès des populations italiennes résidant en localités de montagne et en plaine</i> Débat	14.00 – 14.10 14.10 – 14.40 14.40 – 15.10 15.10 – 15.40 15.40 – 15.50
Seminari del modulo 3	Workshops zum Modul 3	Ateliers du module 3	16.15 – 18.00
3/1 Effetti di brevi soggiorni e di rapide esposizioni a medie altitudini su alcuni aspetti del mal di montagna G. Savourey (F – La Tronche; moderatore) <i>Problemi causati dal trasferimento rapido in altitudine nelle Alpi francesi: prevenzione delle difficoltà di adattamento</i> M. Burtscher (A – Innsbruck) <i>Rischio di morte improvvisa da infarto, in escursioni e gite sciistiche in Austria</i> G. Fiorenzano (I – Sondalo) Incidenza del mal di montagna a medie quote nelle Alpi italiane Discussione	3/1 Aspekte der Höhenkrankheit bei kurzen Aufenthalt in mittleren Höhenlagen und schnellen Höhenwechseln G. Savourey (F – La Tronche; Moderator) <i>Probleme im Zusammenhang mit schnellen Höhenwechseln: Anpassungsschwierigkeiten und Prävention</i> M. Burtscher (A – Innsbruck) Risiko eines plötzlichen Herztodes beim Bergwandern und Skifahren in Österreich G. Fiorenzano (I – Sondalo) <i>Auftreten von Höhenkrankheiten in den italienischen Alpen</i> Diskussion	3/1 Effets de séjours de courte durée et de transferts rapides en moyenne altitude sur quelques aspects du mal des montagnes G. Savourey (F – La Tronche; animation) Problèmes causés par le transfert rapide en altitude dans les alpes françaises: prévention des troubles de l'adaptation M. Burtscher (A – Innsbruck) <i>Risque de décès par arrêt cardiaque lors de randonnées et de ski en Autriche</i> G. Fiorenzano (I – Sondalo) <i>Incidence du mal des montagnes à moyenne altitude dans les Alpes italiennes</i> Débat	16.15 – 16.35 16.35 – 16.55 16.55 – 17.15 17.15 – 18.00
3/2 Effetti dell'esposizione a medie altitudini su alcuni meccanismi fisiologici e patofisiologici B. Villiger (CH – Davos; moderatore) <i>Trattamento dell'asma e dell'allergia in altitudine</i> H.G. Gunga (D – Berlin) <i>Il tessuto cutaneo superficiale come accumulatore di fluidi e il suo particolare significato nell'esposizione ad alta quota</i> P. Cerretelli (I – Milano) Effetti della permanenza ad alta quota sulla composizione sanguigna: l'influenza sulla prestazione fisica	3/2 Einfluss mittlerer Höhenlagen auf physiologische und pathophysiologische Mechanismen B. Villiger (CH – Davos; Moderator) Asthma- und Allergiebehandlung in Höhenlagen H.G. Gunga (D – Berlin) Die oberflächlichen Hautgewebe als Volumenspeicher und ihre besondere Bedeutung bei Höhenexposition P. Cerretelli (I – Mailand) <i>Auswirkungen von Höhenaufhalten auf die Blutzusammensetzung: Bedeutung für die körperliche Leistungsfähigkeit</i>	3/2 Effets de la moyenne altitude sur les mécanismes physiologiques et pathophysiologiques B. Villiger (CH – Davos; animation) <i>Traitement de l'asthme et des allergies en altitude</i> H.G. Gunga (D – Berlin) <i>Les tissus épidermiques superficiels comme accumulateurs volumétriques et leur rôle particulier en altitude</i> P. Cerretelli (I – Milan) <i>Les effets des séjours en altitude sur la composition sanguine: influence sur les performances physiques</i>	16.15 – 16.35 16.35 – 16.55 16.55 – 17.15

Discussione *Diskussion* *Débat* 17.15 – 18.00

Incontro con il pubblico **Öffentliche Veranstaltung** **Rencontre publique** **18.30 – 19.30**

Moderatore: P. Cerretelli (I – Milano) *Moderation: P. Cerretelli (I – Mailand)* *Animation: P. Cerretelli (I – Milan)*
Risultati del Forum Alpino 2000 **Ergebnisse aus dem AlpenForum 2000** **Résultats du ForumAlpin 2000**
 Aperitivo *Aperitif* *Apéritif*
 O. Oelz (CH – Zurigo): *Febbre delle vette* *O. Oelz (CH – Zürich): Höhenfieber* *O. Oelz (CH – Zurich): Ivresse des sommets*

Serata culturale e conviviale **Kultureller Abend** **Soirée culturelle** **dalle/ab/dès 20.00**

Specialità della cucina bergamasca *Bergamaskische Spezialitäten* *Spécialités bergamasques*
 Spettacolo musicale e folkloristico *Musik und Folklore* *Musique et folklore*

Giovedì 14 settembre 2000 **Donnerstag, 14. September 2000** **Jeudi 14 septembre 2000** **14.9.2000**

Modulo 4 **Modul 4** **Module 4** **08.30 – 12.00**

Ricerca scientifica nelle regioni montane europee **Forschung in den Berggebieten Europas** **La recherche scientifique dans les régions de montagne en Europe**

Introduzione e moderatore *Einführung und Moderation* *Introduction et animation* 08.30 – 08.40
 A. Udovc (SLO – Ljubljana) *A. Udovc (SLO – Ljubljana)* *A. Udovc (SLO – Ljubljana)*
 Chr. Patermann (B – Bruxelles, DG XII) *Chr. Patermann (B – Bruxelles, DG XII)* *Chr. Patermann (B – Bruxelles, DG XII)* 08.40 – 09.10
Prospettive nel 5° programma quadro – Perspektiven im 5. Rahmenprogramm – Perspectives dans le 5ème programme cadre
ambiente e sviluppo sostenibile *Umwelt und nachhaltige Entwicklung* *– environnement et développement durable*
 M. Rodrigues (B – Bruxelles, DG XVI) *M. Rodrigues (B – Bruxelles, DG XVI)* *M. Rodrigues (B – Bruxelles, DG XVI)* 09.10 – 09.40
Il programma Interreg III: prospettive Das Programm Interreg III: Perspektiven für die
per la cooperazione transfrontaliera e grenzüberschreitende und transnationale
transnazionale nello spazio alpino Zusammenarbeit im Alpenraum
 Discussione: H. Hagedorn (D – Würzburg) *Diskussion: H. Hagedorn (D – Würzburg)* *Débat: H. Hagedorn (D – Würzburg)* 09.40 – 10.10

Seminari del modulo 4 **Workshops zum Modul 4** **Ateliers du module 4** **10.40 – 12.30**

4/1 Le montagne dell'Europa viste dai ricercatori **4/1 Die europäischen Berge aus der Sicht der Forschenden** **4/1 Les montagnes de l'Europe vues par les chercheurs**
 Moderatore: J.-J. Brun (F – Grenoble) *Moderation: J.-J. Brun (F – Grenoble)* *Animation: J.-J. Brun (F – Grenoble)*
4/2 Cambiamenti climatici nelle regioni montane **4/2 Klimaänderung in Berggebieten** **4/2 Changements climatiques en régions de montagne**
 Moderatore: Chr. Ritz (CH – Berna) *Moderation: Chr. Ritz (CH – Bern)* *Animation: Chr. Ritz (CH – Berne)*
 Intervento: C. Cacciamani (I – Bologna) *Referent: C. Cacciamani (I – Bologna)* *Intervenant: C. Cacciamani (I – Bologna)*
4/3 Reti intern. di ricerca di biodiversità e monitoraggio dell'ambiente nelle Alpi (ALPNET, GLORIA, GMBA) **4/3 Intern. vernetzte Biodiversitätsforschung und ökologisches Monitoring in den Alpen (ALPNET, GLORIA, GMBA)** **4/3 Réseaux intern. de recherche en biodiversité et du monitoring écologique dans les Alpes (ALPNET, GLORIA, GMBA)**
 Moderatore: G. Grabherr (A – Vienna) *Moderation: G. Grabherr (A – Wien)* *Animation: G. Grabherr (A – Vienne)*
 Interventi: M. Gottfried & H. Pauli (A – Vienna) *Interventi: M. Gottfried & H. Pauli (A – Wien)* *Intervenants: M. Gottfried, H. Pauli (A – Vienne)*

International Symposium (in english, with simultaneous translation) **14.00 – 17.00**

Moving towards a worldwide co-operation in mountain research

Organizzatori *Organisation* *Organisation*
 T. Michaelsen & Th. Hofer (I – Roma) *T. Michaelsen & Th. Hofer (I – Rom)* *T. Michaelsen & Th. Hofer (I – Rome)*
La ricerca montana verso una collaborazione internazionale **Auf dem Weg zu einer globalen Kooperation in der Gebirgsforschung** **La recherche de montagne vers une coopération globale**
 Traduzione simultanea *Simultan-Übersetzung* *Traduction simultanée*

Escursione **Exkursion** **Excursion** **dalle/ab/dès 18.00**

Organizzatore: A. Da Polenza (I – Bergamo) *Organisation: A. Da Polenza (I – Bergamo)* *Organisation: A. Da Polenza (I – Bergame)*
Itinerario: Castione > Valbondione (888 m, paese dell'alta Valle Seriana) > rifugio Curò (1895 m che si affaccia sul lago artificiale del Barbellino) **Route:** Castione > Valbondione (888 m, Dorf im oberen Serianatal) > Curò-Hütte (1895 m, oberhalb des Barbellino-Stausees) **Itinéraire:** Castione > Valbondione (888 m, village dans la haute vallée de Seriana) > refuge de Curò (1895 m, en-dessus du lac artificiel de Barbellino)
 Introduzione: A. Da Polenza *Einführung: A. Da Polenza* *Introduction: A. Da Polenza*
 Cena e pernottamento *Nachessen und Übernachtung* *Dîner et nuitée*

Venerdì 15 settembre 2000 **Freitag, 15. September 2000** **Vendredi 15 septembre 2000** **15.9.2000**

Itinerario (continuazione): Gita nella galleria di servizio della diga > cammino al Rifugio Coca (1892 m, pranzo) > rientro a Valbondione (888 m) > Castione > Bergamo **Route** (Fortsetzung): Fahrt durch den Kraftwerkstollen > Wanderung zur Coca-Hütte (1892 m, Mittagessen) > Rückkehr nach Valbondione (888 m) > Castione > Bergamo **Itinéraire** (suite): **traversée de** la galerie du barrage > à pied jusqu'à la cabane de Coca (1892 m, déjeuner) > retour par Valbondione (888 m) > Castione > Bergame 08.00 – 15.00

Tagliando d'iscrizione	Anmeldetalon	Talon d'inscription
Termine ultimo d'iscrizione e di pagamento 15 luglio 2000	Anmelde- und Einzahlungsschluss 15. Juli 2000	Délai d'inscription et de paiement 15 juillet 2000
Partecipazione escursione 14.-15.9.2000 <input type="checkbox"/>	Teilnahme Exkursion 14.-15.9.2000 <input type="checkbox"/>	Participation excursion 14.-15.9.2000 <input type="checkbox"/>
Poster (formato mass. 90 x 200 cm)	Poster (Format max. 90 x 200 cm)	Poster (format max. 90 x 200 cm)
Presenterò un poster <input type="checkbox"/>	Ich präsentiere ein Poster <input type="checkbox"/>	Je présente un poster <input type="checkbox"/>
Argomento / Thema / Thème		
Sono interessato ai seguenti seminari <input type="checkbox"/> Folgende Workshops interessieren mich <input type="checkbox"/> Les ateliers suivants m'intéressent <input type="checkbox"/>		
0/1 <input type="checkbox"/> 0/2 <input type="checkbox"/> 0/3 <input type="checkbox"/> 1/1 <input type="checkbox"/> 1/2 <input type="checkbox"/> 1/3 <input type="checkbox"/> 1/4 <input type="checkbox"/> 2/1 <input type="checkbox"/> 2/2 <input type="checkbox"/> 2/3 <input type="checkbox"/> 3/1 <input type="checkbox"/> 3/2 <input type="checkbox"/> 4/1 <input type="checkbox"/> 4/2 <input type="checkbox"/> 4/3 <input type="checkbox"/>		
Lingue conosciute / passive Sprachen / Langues passives I <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> Slo <input type="checkbox"/> E/GB <input type="checkbox"/>		
Mittente (Pregasi compilare in stampatello)	Absender (Bitte in Blockschrift ausfüllen)	Expéditeur (Veuillez remplir en lettres majuscules)
Cognome / Name / Nom Nome / Vorname / Prénom		
Titolo acad. / akad. Titel / Titre académ. Disciplina/Fachgebiet/Discipline		
Istituzione/Institution		
Indirizzo / Strasse / Rue		
Città / Ort / Lieu Nazione / Land / Pays		
Tel / Tél. Fax e-mail		
Internet Data / Datum / Date Firma / Unterschr. / Sign.		

Affrancare p.f.
 Bitte frankieren
 Affranchir s.v.p.

**Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica
 e Tecnologica sulla Montagna, Roma**
 c/o Ev-K²-CNR
 Via Martiri di Cefalonia 4
 I-24121 Bergamo Italia

ForumAlpino
AlpenForum
ForumAlpin
2000
AlpskiForum / AlpForum

Ricerca e collaborazione internazionale
 Forschung und internationale Zusammenarbeit
 Recherche et collaboration internationale
 Raziskovanje in mednarodno sodelovanje
 Research and international collaboration

www.montagna.org/forum2000.html

Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica
 e Tecnologica sulla Montagna, I - Roma

Comitato scientifico internazionale Ricerca alpina
 Intern. Wissenschaftliches Komitee Alpenforschung
 Comité scientifique international Recherche alpine
 CH - Bern

Foto: Carlo Piccinelli

CH-3011 Bern
ICAS, Bärenplatz 2,
Adressänderungen:

3001 Bern
PP

Adressberichtigung nach A1/Nr. 552 melden

Programma
Programm
Programme
Program
I – Bergamo / Castione
della Presolana
11. 9. – 15. 9. 2000

Alpi: Spazio di transito –
spazio di vita
Transitraum Alpen –
Lebensraum Alpen
Les Alpes, espace de transit –
espace de vie
Alpe: Prostor prehoda –
Prostor življenja
Alps: Space of Transit –
Space of Life

Bienvenuti a Bergamo & Castione della Presolana

Dopo la Svizzera (Disentis, 1994), la Francia (Chamonix, 1996) e Garmisch-Partenkirchen (Germania, 1998) tocca all'Italia ospitare il Forum Alpino 2000. Questo si svolgerà a Bergamo e a Castione della Presolana e sarà organizzato dal Comitato Ev-K²-CNR, l'Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica e Tecnologica sulla Montagna, Roma e il Comitato Scientifico Internazionale di Ricerca Alpina. Il Forum Alpino 2000 verterà principalmente su due temi, discussi intensamente nell'ambito della Convenzione alpina: i trasporti e la cultura. Per la prima volta nella storia della manifestazione sarà dato rilievo, davanti ad un pubblico non specializzato, anche all'aspetto della salute dell'uomo. Sarà altresì trattato il ruolo della Ricerca Scientifica nelle regioni montane europee.

Uno degli obiettivi fondamentali del Forum Alpino è di incoraggiare gli scambi fra ricercatori dei paesi alpini operanti in discipline diverse e anche fra ricercatori ed esperti provenienti dal settore amministrativo e dalla politica. Tale dialogo dovrebbe promuovere una collaborazione più efficace fra gli uomini di scienza e gli operatori socio-economici per un equilibrato sviluppo delle comunità alpine.

Sono convinto che questa manifestazione potrà proporre importanti iniziative per un futuro sviluppo sostenibile nell'ambito dell'Arco alpino.

Paolo CERRETELLI, Presidente del Comitato Scientifico

Willkommen in Bergamo & Castione della Presolana

Nach Disentis (CH, 1994), Chamonix (F, 1996) und Garmisch-Partenkirchen (D, 1998) sind Bergamo & Castione della Presolana (Italien) Schauplatz des vierten AlpenForums, organisiert vom Komitee Ev-K² des Forschungsrautes Italiens, vom Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica e Tecnologica sulla Montagna, Rom und vom Internationalen Wissenschaftlichen Komitee Alpenforschung.

Das diesjährige AlpenForum greift mit dem Verkehr und der Kultur zwei in der Alpenkonvention derzeit intensiv diskutierte Themen auf und stellt, zum ersten Mal für ein breites Publikum, Fakten zur Gesundheit in Höhenlagen zur Diskussion. Schliesslich wird die Frage aufgeworfen, welche Rolle die Alpenforschung zugunsten der Bergregionen Europas spielen kann.

Das AlpenForum ist eine Plattform für den Dialog zwischen Forschenden aus allen Alpenländern und unterschiedlichen Disziplinen wie auch zwischen Forschenden und Vertretern aus Praxis, Verwaltung und Politik. Dieser Dialog soll zu einer intensiveren Zusammenarbeit in der Alpenforschung führen und dazu beitragen, dass die Forschung gezielter den gesellschaftlichen Anliegen entsprechen kann.

Ich bin überzeugt, dass auch das diesjährige AlpenForum vielfältige Impulse für eine nachhaltige Zukunft des Alpenraumes vermitteln kann.

Paolo CERRETELLI, Präsident Wissenschaft. Komitee

Bienvenue à Bergame & Castione della Presolana

Après Disentis (CH, 1994), Chamonix (F, 1996) et Garmisch-Partenkirchen (D, 1998), Bergame et Castione della Presolana (Italie) reçoivent le quatrième ForumAlpin, organisé par le Comité Ev-K² du Conseil national italien de la recherche, le l'Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica e Tecnologica sulla Montagna, Roma et le Comité scientifique international Recherche alpine.

Avec les transports et la culture, le ForumAlpin 2000 aborde deux thèmes qui font actuellement l'objet d'importants débats de la Convention alpine. Pour la première fois dans son histoire, le ForumAlpin présentera des informations relatives aux effets de l'altitude sur la santé. Enfin, on débatera également du rôle de la recherche en régions de montagne en Europe.

Le ForumAlpin est une plate-forme de dialogue entre les chercheurs de tous les pays alpins et des disciplines les plus diverses, ainsi qu'entre les chercheurs et les représentants de la pratique, des administrations et de la politique. Ce dialogue doit permettre une collaboration encore plus pertinente de la recherche alpine, tout en contribuant à un meilleur ciblage de cette recherche en fonction des besoins de la société.

Je suis convaincu que le ForumAlpin de cette année apportera de nombreuses impulsions nouvelles en faveur d'un développement durable de l'Arc alpin.

Paolo CERRETELLI, Président du Comité Scientifique

Termine ultimo d'iscrizione e di pagamento
15 luglio 2000

Anmelde- und Einzahlungsschluss
15. Juli 2000

Délai d'inscription et de paiement
15 juillet 2000

Informazioni generali

Tassa d'iscrizione

Viene riscossa per ogni iscrizione e comprende la partecipazione alle manifestazioni, la documentazione, i trasporti, le pause caffè e gli atti del convegno (sono esclusi vitto, alloggio ed eventuali spese bancarie) e ammonta a LIT 200'000 (DM 200, SFR 165, FF 680, ÖS 1'430, SIT 180).

Tariffe preferenziali per studenti e gruppi

Gli studenti (con una lettera di presentazione del proprio istituto) e gruppi di più di 8 persone potranno usufruire di una quota di iscrizione ridotta di LIT 70'000 a persona.

Gli studenti hanno inoltre diritto alla seguente riduzione:

- 50% sui pernottamenti (Cat. 3).
- Entrate giornaliere di LIT 25'000 a persona (escl. atti del convegno e vitto)

Pernottamenti

La prenotazione dell'albergo viene trasmessa all'agenzia dei congressi e da loro confermata. I partecipanti

Allgemeine Informationen

Grundgebühr

Sie wird für jede Anmeldung erhoben und umfasst Veranstaltungen, Dokumentation, Transporte, Kaffeepausen und Tagungsbericht (ohne Unterkunft, Verpflegung und allfällige Bankspesen). Sie beträgt LIT 200'000 (DM 200, SFR 165, FF 680, ÖS 1'430, SIT 180).

Vorzugstarif für Studierende und Gruppen

Studierende (mit Empfehlungsschreiben ihres Institutes) und Gruppen von mehr als 8 Personen bezahlen LIT 70'000 Grundgebühr pro Person.

Studierende erhalten zudem folgende Ermässigungen:

- 50% auf den Übernachtungen (Kat. 3).
- Tageskarten zu LIT 25'000 pro Person (ohne Tagungsbericht und Mahlzeiten).

Übernachtungen

Hotelreservierungen werden einer Agentur weitergeleitet und durch diese bestätigt. Die Übernachtungskosten

Informations générales

Droits d'inscription

Donnent droit à la participation aux manifestations, à la documentation, aux transports, aux pauses café et au rapport final (sans logement, repas ni frais bancaire) et s'élèvent à LIT 200'000 (DM 200, CHF 165, FF 680, ÖS 1'430, SIT 180).

Tarif préférentiel pour étudiants et groupes

Pour les étudiants (avec lettre de recommandation de leur institut) et les groupes de plus de 8 personnes, les droits d'inscription sont de LIT 70'000 par personne.

Les étudiants bénéficient, en outre, des réductions suivantes :

- 50% sur les nuitées (cat. 3).
- Cartes journalières à LIT 25'000 par personne (sans la documentation ni les repas).

Logement

Les réservations d'hôtels sont transmises à une agence qui se charge des confirmations. Paiement des chambres

salderanno la fattura direttamente all'albergo.

Numero dei partecipanti

Sono ammessi 250 partecipanti. Verrà data la precedenza ai primi iscritti e a coloro che sceglieranno di partecipare al convegno per l'intera durata.

Conferma – Documentazione

L'iscrizione verrà confermata da Ev-K²-CNR a pagamento avvenuto dell'importo totale indicato sul tagliando d'iscrizione.

I partecipanti riceveranno una documentazione supplementare all'accoglienza.

Rinuncia dell'iscrizione

Entro l'11 agosto 2000: rimborso totale del versamento esclusa la tassa d'iscrizione

Oltre l'11 agosto 2000: nessun rimborso

Rinuncia del pernottamento

Entro l'11 agosto 2000: verrà fatturato il 50% della prenotazione

Oltre l'11 agosto 2000: verrà fatturato il 100% della prenotazione

Traduzioni

Le lingue ufficiali del convegno saranno il tedesco, l'italiano e il francese e, se ci saranno iscrizioni sufficienti, anche lo sloveno. Gli interventi e i dibattiti nell'ambito dei diversi moduli e la tavola rotonda verranno tradotti simultaneamente. Per i seminari e gli interventi in inglese non sono previste traduzioni (ad eccezione del simposio internazionale del giovedì).

Poster

L'argomento del poster dovrà essere indicato nel tagliando d'iscrizione. Ogni partecipante ha a sua disposizione uno spazio di 90 x 200 cm.

Luoghi delle manifestazioni

Lunedì: Bergamo, Città Alta – Piazza Vecchia, Palazzo della Ragione

Da martedì a giovedì: Castione della Presolana, Hotel Milano (tutte le manifestazioni e i pasti, esclusa l'escursione)

Castione si trova a 40 km da Bergamo ad un'altitudine di 870 metri s.l.m., è collocata su un vasto e boschivo altopiano ai piedi del massiccio calcareo della "Presolana" (2521 m).

Segreteria del convegno

Sarà aperta dal 12 settembre, ore 08.00 (Hotel Milano, Castione della Presolana)

Escursione

Per l'escursione si consigliano scarponcini da trekking e abiti adatti per un'escursione su comodo sentiero, fino ad una quota di 2000 metri.

Arrivo

Treno 11 settembre

- Stazione Centrale di Milano > Pullman per Bergamo/Città Alta
- Stazione di Bergamo > Pullman per Bergamo/Città Alta

12 – 14 settembre

- Stazione Centrale di Milano > treno per Bergamo > Pullman per Castione
- Stazione di Bergamo > Pullman per Castione

Aereo 11 settembre

- Aeroporto Malpensa (MI) > navetta per Stazione Cadorna > Pullman per Bergamo/Città Alta
- Aeroporto Linate (MI) > Pullman per Bergamo/Città Alta
- Aeroporto Orio al Serio (BG) > Pullman per Bergamo/Città Alta

12 – 14 settembre

- Aeroporto Malpensa (MI) > navetta per Stazione Cadorna > Metropolitana per Stazione Centrale Milano > Treno per Bergamo > Pullman per Castione
- Aeroporto Linate (MI) > Pullman per Stazione Centrale Milano > Treno per Bergamo > Pullman per Castione
- Aeroporto Orio al Serio (BG) > Pullman per Castione

werden direkt im Hotel beglichen.

Teilnehmerzahl

Die Teilnehmerzahl ist auf 250 beschränkt. Berücksichtigt werden die Reihenfolge der Anmeldungen und Teilnehmer, die sich für das ganze Forum einschreiben.

Bestätigung – Unterlagen

Die Anmeldung wird nach Überweisung des Tagungsbeitrages gemäss Anmeldetalon durch das Ev-K²-CNR bestätigt.

Ergänzende Unterlagen zur Tagung erhalten Sie am Empfang.

Annulation der Anmeldung

Bis zum 11. August 2000: Rückerstattung des Tagungsbeitrages (ohne Grundgebühr)

Nach dem 11. August 2000: keine Rückerstattung

Annulation der Hotelreservation

Bis zum 11. August 2000: 50% der Reservation werden in Rechnung gestellt

Nach dem 11. August 2000: 100% der Reservation werden in Rechnung gestellt

Übersetzungen

Offizielle Sprachen sind Deutsch, Italienisch und Französisch sowie bei genügend Anmeldungen Slowenisch. Referate und Diskussionen der Module sowie das Podium werden simultan übersetzt. Die Workshops und Beiträge in Englisch werden nicht übersetzt (Ausnahme: Internationales Symposium am Donnerstag).

Poster

Vermerken Sie das Thema auf dem Anmeldetalon. Pro Teilnehmer steht eine Posterwand (90 x 200 cm) zur Verfügung.

Tagungs-Lokalitäten

Montag: Bergamo, Altstadt – Piazza Vecchia, Palazzo della Ragione

Dienstag bis Donnerstag: Castione della Presolana, Hotel Milano (alle Veranstaltungen und Mahlzeiten ausser Exkursion)

Castione liegt 40 km von Bergamo auf einer ausgedehnten, bewaldeten Hochebene (870 m.ü.M.) am Fusse des Kalkmassivs der «Presolana» (2521 m.ü.M.).

Tagungssekretariat

Geöffnet ab 12. September 08.00 Uhr (Hotel Milano, Castione della Presolana)

Exkursion

Für die Exkursion werden Trekkingschuhe und wetterfeste Kleidung empfohlen. Die Wanderung führt über gute Wanderwege bis auf 2000 m.

Anreise

Zug 11. September

- Bahnhof Milano Centrale > Bus bis Bergamo/Altstadt
- Bahnhof Bergamo > Bus bis Bergamo/Altstadt

12. – 14. September

- Bahnhof Milano Centrale > Zug bis Bergamo > Bus nach Castione
- Bahnhof Bergamo > Bus bis Castione

Flugzeug 11. September

- Flughafen Malpensa (MI) > Shuttlebus bis Station Cadorna > Metro bis Bahnhof Milano Centrale
- Flughafen Linate (MI) > Bus bis Bergamo/Altstadt
- Flughafen Orio al Serio (BG) > Bus bis Bergamo/Altstadt

12. – 14. September

- Flughafen Malpensa (MI) > Shuttlebus bis Station Cadorna > Metro bis Bahnhof Milano Centrale > Zug bis Bergamo > Bus bis Castione
- Flughafen Linate (MI) > Bus bis Bahnhof Milano Centrale > Zug bis Bergamo > Bus bis Castione
- Flughafen Orio al Serio (BG) > Bus bis Castione

sur place.

Nombre de participants

Nombre limité à 250 personnes. Les premiers inscrits et les participants à l'ensemble du Forum seront prioritaires.

Confirmation – Documentation

L'inscription est confirmée par l'Ev-K²-CNR dès le versement du total des frais (cf. talon d'inscription).

Vous recevrez la documentation complémentaire à l'accueil du congrès.

Annulation

Jusqu'au 11 août 2000: remboursement du total des frais (sauf droits d'inscription)

Après le 11 août 2000: pas de remboursement

Annulation du logement

Jusqu'au 11 août 2000: 50% de la réservation seront facturés

Après le 11 août 2000: 100% de la réservation seront facturés

Traductions

Les langues officielles sont l'allemand, l'italien et le français. Les exposés et les débats organisés dans le cadre des modules et de la table ronde seront traduits simultanément ainsi que le slovène en cas d'inscriptions en nombre suffisant. Les ateliers et des contributions en anglais ne seront pas traduits (exception: symposium international de jeudi).

Posters

Mentionnez le thème sur le talon d'inscription. Un emplacement de 90 x 200 cm est à disposition par participant.

Lieux des manifestations

Lundi: Bergamo, vieille ville – Piazza Vecchia, Palazzo della Ragione

Mardi à jeudi: Castione della Presolana, Hôtel Milano (toutes les manifestations et les repas sauf excursion)

Castione est situé à une altitude de 870 m, à 40 km de Bergamo, sur un vaste plateau boisé, au pied du massif calcaire de Presolana (2521 m).

Secrétariat du Forum

Ouvert le 12 septembre dès 08.00 heures (Hôtel Milano, Castione della Presolana)

Excursion

Pour l'excursion, des chaussures de marche type trekking sont recommandées, ainsi que des vêtements adaptés pour une randonnée sur des bons sentiers jusqu'à une altitude de 2000 m.

Arrivée

Train 11 septembre

- Gare Milano Centrale > bus à Bergamo/vieille ville
- Gare Bergamo > bus à Bergamo/vieille ville

12 – 14 septembre

- Gare Milano Centrale > train à Bergamo > bus à Castione
- Gare Bergamo > bus à Castione

Avion 11 septembre

- Aéroport de Malpensa (MI) > navette à la Station Cadorna > métro à la gare Milano Centrale
- Aéroport de Linate (MI) > bus à Bergamo/vieille ville
- Aéroport d'Orio al Serio (BG) > bus à Bergamo/vieille ville

12 – 14 septembre

- Aéroport de Malpensa (MI) > navette à la Station Cadorna > métro à la gare Milano Centrale > train à Bergamo > bus à Castione
- Aéroport de Linate (MI) > bus à la gare Milano Centrale > train à Bergamo > bus à Castione
- Aéroport d'Orio al Serio (BG) > bus à Castione

Automobile

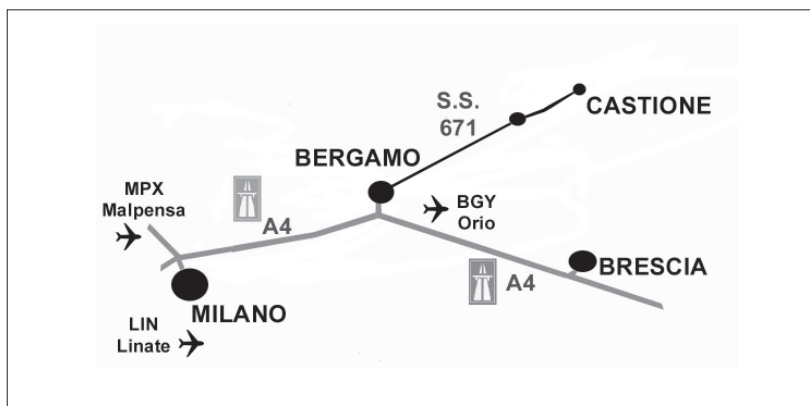
Autostrada A4 (Milano-Venezia) > strada statale 671 (Valle Seriana – Clusone – Castione della Presolana/Località Bratto)

Auto

Autobahn A4 (Milano - Venedig) > Hauptstrasse 671 (Valle Seriana – Clusone – Castione della Presolana/Orts- teil Bratto)

Voiture

Autoroute A4 (Milan-Venise) > route principale 671 (Valle Seriana – Clusone – Castione della Presolana/ quartier Bratto).



Il programma dettagliato dei trasporti disponibili verrà inviato su richiesta con la conferma dell'iscrizione ed è inoltre disponibile visitando il sito

www.montagna.org/forum2000.html

Die detaillierten Anreisemöglichkeiten können mit dem Anmeldeantrag angefordert werden. Sie sind auch auf der folgenden Internetseite abrufbar:

www.montagna.org/forum2000.html

Les horaires détaillés des différents moyens de transport peuvent être demandés au moyen du bulletin d'inscription. Vous pouvez également visiter notre site

www.montagna.org/forum2000.html

Organizzazione

Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica e Tecnologica sulla Montagna, c/o Ev-K²-CNR
Via Martiri di Cefalonia 4
24121 Bergamo Italia
Tel. +39 035 24 74 11 Fax +39 035 24 06 97
e-mail evk2cnr@spm.it



www.montagna.org/forum2000.html

Organisation

Comitato scientifico internazionale Ricerca alpina Intern. Wissenschaftliches Komitee Alpenforschung Comité scientifique international Recherche alpine
Bärenplatz 2 CH-3011 Bern
Tel. +41 (0) 31 318 70 18 Fax +41 (0) 31 312 16 78
e-mail icas@sanw.unibe.ch

Patrocinio

Presidenza del Consiglio dei Ministri - Affari Regionali
Ministero dell'Università, della Ricerca Scientifica e Tecnologica (MURST)
Regione Lombardia
Provincia di Bergamo
Comune di Bergamo
Commissione Europea, Direzione Generale XII
Associati della Convenzione del Comitato scientifico internazionale Ricerca alpina

- Accademie svizzere di scienze naturali (ASSN) e di scienze morali e sociali (ASSM), CH-Berna
- Bayerische Akademie der Wissenschaften, D-Monaco
- Slovenska Akademija znanosti in umetnosti, SLO-Ljubljana
- Pôle européen universitaire et scientifique, F-Grenoble
- Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica e Tecnologica sulla Montagna, I-Roma
- Österreichische Akademie der Wissenschaften, A-Vienna

Ufficio federale svizzero dell'ambiente, delle foreste e del paesaggio

Unterstützung

Presidenza del Consiglio dei Ministri - Affari Regionali
Ministero dell'Università, della Ricerca Scientifica e Tecnologica (MURST)
Regione Lombardia
Provincia di Bergamo
Comune di Bergamo
Europäische Kommission, Generaldirektion XII
Vereinbarungspartner des Internationalen Wissenschaftlichen Komitees Alpenforschung

- Schweizerische Akademien der Naturwissenschaften (SANW) und der Sozial- und Geisteswissenschaften (SAGW), CH-Bern,
- Bayerische Akademie der Wissenschaften, D-München,
- Slovenska Akademija znanosti in umetnosti, SLO-Ljubljana,
- Pôle Européen universitaire et scientifique, F-Grenoble,
- Istituto nazionale per la Ricerca scientifica e tecnologica sulla Montagna, I-Rom,
- Österreichische Akademie der Wissenschaften, A-Wien

Schweiz. Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Soutien

Presidenza del Consiglio dei Ministri - Affari Regionali
Ministero dell'Università, della Ricerca Scientifica e Tecnologica (MURST)
Regione Lombardia
Provincia di Bergamo
Comune di Bergamo
Commission Européenne, Direction Générale XII
Partenaires de la Convention du Comité scientifique international Recherche alpine

- Académies suisses des sciences naturelles (ASSN) et des sciences humaines et sociales (ASSH), CH-Berne,
- Bayerische Akademie der Wissenschaften, D-Munich,
- Slovenska Akademija znanosti in umetnosti, SLO-Ljubljana,
- Pôle européen universitaire et scientifique, F-Grenoble,
- Istituto nazionale per la Ricerca scientifica e tecnologica sulla Montagna, I-Rome,
- Österreichische Akademie der Wissenschaften, A-Vienne

Office fédéral suisse de l'environnement, des forêts et du paysage

Comitato scientifico*, moderatori dei moduli

Brun Jean-Jacques*, Dr., CEMAGREF, Dom. Universitaire, 2, rue de la Papeterie, F-38402 St-Martin-d'Hères
Cerretelli Paolo, Presidente*, Prof., Università degli Studi di Milano, Istituto di Tecnologie Biomediche Avanzate, Via F.lli Cervi 93, I-20090 Segrate (MI)
Debarbieux Bernard*, Prof., Institut de Géographie Alpine, Université Joseph-Fourier, 17, rue Maurice Gignoux, F-38031 Grenoble
Favier René, Prof., Université Pierre Mendès, Grenoble 2, Sciences sociales, F-38040 Grenoble
Hagedorn Horst*, Prof., Geographisches Institut, Universität Würzburg, Am Hubland, D-97074 Würzburg
Hanselmann Kurt*, Dr., Institut für Pflanzenbiologie, Universität Zürich, Zollikerstr. 107, CH-8008 Zürich

Wissenschaftliches Komitee*, Modulmoderatoren

Herm Dietrich*, Prof., Institut für Paläontologie und historische Geologie, Richard-Wagner-Str. 10, D-80333 München
Kreft Ivan*, Prof., Biotechnische Fakultät, Univerza v Ljubljana, Jamnikarjeva 101, SLO-1111 Ljubljana
Lebel Noël, Ministère de l'Équipement, des Transports et du Logement, Grande Arche de la Défense sud, F-92055 Paris La Défense
Mathy Pierre*, Commission Européenne / DG XII, Rue de la Loi 200, B-1040 Bruxelles
Psenner Roland*, Prof., Institut für Zoologie, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, Technikerstraße 25, A-6020 Innsbruck
Ruffini Flavio*, Europäische Akademie Bozen, Domplatz 3, I-39100 Bozen

Comité scientifique*, animateurs des modules

Scaramellini Guglielmo*, Prof., Istituto di Geografia Umana, Università degli Studi di Milano, Via Festa del Perdono 7, I-20122 Milano
Torricelli Gian-Paolo, Dr., IRE Istituto di Ricerche Economiche, Università della Svizzera italiana, via Ospedale 13, CH-6900 Lugano
Udovc Andrej, Biotechnical Faculty, University of Ljubljana, Jamnikarjeva 101, SLO-1000 Ljubljana
Weinmeister Hanns Wolfgang*, Prof., Institut für Wildbach- und Lawinenschutz, Universität für Bodenkultur, Peter-Jordan-Strasse 82, A-1190 Wien
Werlen Iwar*, Prof., Institut für Sprachwissenschaft, Universität Bern, Länggassstr. 49, CH-3000 Bern
Zupancic Mitja*, Dr., Jovan Hadzi Institute of Biology, SASA Research Centre, Gosposka 13, SLO-1000 Ljubljana

Interventi moduli, moderatori seminari

Albera Dionigi, Prof., Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme, 5, rue du Château de l'Horloge, F-13094 Aix-en-Provence
Brun Jean-Jacques*
Burtscher Martin, Prof., Institut für Sportwissenschaften,

Referenten Module, Moderatoren Workshops

Kübler Christof, Dr., Florhofgasse 3, CH-8001 Zürich
Lehar Günther, Geschäftsführer des Instituts für Verkehr und Tourismus, Weiherburggasse 31, A-6020 Innsbruck
Meerkamp van Embden Ian C., Dr., Alpenforum,

Intervenants modules, animateurs ateliers

Rigaux Dominique, Prof., 2 rue Jean Macé, F-38000 Grenoble
Rinaldi Rinaldo, Prof., Istituto di Filologia Moderna, via d'Azeglio 85, I-43100 Parma
Ritz Christoph, Dr., Forum für Klima und Global Change,

Università Innsbruck, Fürstenweg 185, A-6020 Innsbruck
Caviezel Nott, Dr., Klaraweg 17, CH-3006 Bern
Cerretelli Paolo*
Confalonieri Roberto, Dr., CNEL – Consiglio Nazionale dell'Economia e del Lavoro, Viale David Lubin 2, I-00196 Roma
Cori Berardo, Prof., Dipartimento di Scienze dell'ambiente e del territorio, Sezione di Scienze geografiche, Via San Giuseppe, 22, I-56100 Pisa
Coudert Jean, Prof., Laboratoire de Physiologie, Université d'Auvergne-Clermont Ferrand I, 28, Place Henri Dunant, F-63001 Clermont-Ferrand
Da Polenza Agostino, Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica e Tecnologica sulla Montagna, c/o Ev-K²-CNR, Via Martiri di Cefalonia 4, I-24121 Bergamo
Debarbieux Bernard*
Fiorenzano Giuseppe, Dr., Div. di Riabilitazione Pneumologica, Azienda Ospedaliera «E. Morelli», I-23035 Sondalo (SO)
Grabherr Georg, Prof., Institut für Pflanzenphysiologie, Althanstrasse 14, A-1091 Wien
Gunga Hanns-Christian, PD Dr., Clinical Center Benjamin Franklin, Free University of Berlin, Arnimallee 22, D-14195 Berlin
Hagedorn Horst*
Hofer Thomas, Dr., FAO – Food and Agriculture Organization of the United Nations, Viale delle Terme di Caracalla, I-00100 Roma

Höllsteinstrasse 20 h, D-61350 Bad Homburg
Michaelsen Tage, Dr., FAO – Food and Agriculture Organization of the United Nations, Viale delle Terme di Caracalla, I-00100 Roma
Monheim Rolf, Prof., Universität Bayreuth, D-95440 Bayreuth
Mottana Annibale, Prof., Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica e Tecnologica sulla Montagna, Piazza J.F. Kennedy, 20, I-00144 Roma
Müller Hansruedi, Prof., Forschungsinstitut für Freizeit und Tourismus, Universität Bern, Engehaldenstrasse 4, CH-3012 Bern
Nicolosi Alfredo, Dr., Reparto di Epidemiologia – Istituto Tecnologie Biomediche Avanzate, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Via F.lli Cervi 93, I-20090 Segrate (MI)
Oelz Oswald, Prof., Stadtspital Triemli Zürich, Birmensdorferstrasse 497, CH-8063 Zürich
Patemann Christian, Dr., Commission européenne, Rue de la Loi 200, B-1040 Bruxelles
Petit Jérôme, Laboratoire TEO, Institut de Géographie Alpine, Université Joseph-Fourier, 17, rue Maurice Gignoux, F-38031 Grenoble
Rathery Alain, Conférence Européenne des Ministres des Transports CEMT, 2, rue André Pascal, F-75775 Paris
Reynaud Christian, Dr., Institut National de Recherche sur les Transports et leur Sécurité INRETS, 2, avenue du Général Malleret Joinville, F-94114 Arcueil

ProClim-, Bärenplatz 2, CH-3011 Bern
Rodrigues Mario, Commission Européenne, DG XVI, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles
Savoirey Gustave, Dr., Centre de recherches du service de santé des armées, Unité de thermophysique, 24, Av. des Maquis du Grésivaudan, F-38702 La Tronche
Schobersberger Wolfgang, PD Dr., Abt. für Allgemeine und Chirurgische Intensivmedizin, Anich Str. 35, A-6020 Innsbruck
Schürch Dieter, Prof., Istituto svizzero di Pedagogia per la Formazione Professionale, Via Besso 84, CH-6900 Lugano-Massagno
Senn Lanfranco, Prof., Gruppo CLAS s.r.l., via Lattuada 20, I-20135 Milano
Stucki Erwin, Institut d'Economie Rurale, EPFL, GR-Ecublens, CH-1015 Lausanne
Villiger Beat, Dr., Clinical Director of Thurg.-Schaffh., High Altitude Clinic, Grünstrasse 18, CH-7270 Davos Platz
Walter Felix, Dr., Programmleiter NFP 41 «Verkehr und Umwelt», ECOPLAN, Thunstr. 22, CH-3005 Bern
Weinmeister Hanns Wolfgang*
Weissen Andreas, CIPRA International, Postfach 29, CH-3900 Brig
Werlen Iwar*
Wicki Christof, Dr., Hubelrain 21, CH-6005 Luzern
Zocchetti Carlo, Dr., Ufficio Osservatorio Epidemiologico, Direzione Generale Sanità, Via Pola, I-20124 Milano

Per informazioni attuali e iscrizione elettronica visitare il sito

Für aktuelle Informationen und elektronische Anmeldung besuchen Sie die Seite

Pour les informations de dernière heure et l'inscription électronique, visitez le site

www.montagna.org/forum2000.html

Per ulteriori informazioni

Kontaktadressen

Adresses de contact

Fino all'11 settembre 2000, ore 21.00

Bis 11. September 2000, 21.00 Uhr

Jusqu'au 11 septembre 2000, 21.00 heures

Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica e Tecnologica sulla Montagna
 c/o Ev-K²-CNR
 Via Martiri di Cefalonia 4
 I – 24121 Bergamo Italia
 Tel. +39 035 24 74 11
 Fax +39 035 24 06 97
 e-mail evk2cnr@spm.it

11.9.2000, 14.00 – 21.00: +39 (0)333 438 87 40

**Dal 12 settembre 2000, ore 08.00
 al 14 settembre 2000, ore 17.00**

**Vom 12. September 2000, 08.00 Uhr bis
 14. September 2000, 17.00 Uhr**

**Du 12 septembre 2000, 08.00 h
 au 14 septembre 2000, 17.00 h**

Segretariato ForumAlpino
 c/o Hotel Milano
 I – 24020 Castione della Presolana
 Tel. +39 0346 31 211
 Fax +39 0346 36 236
 e-mail Forum.Alpino@hotelmilano.com

Tagliando d'iscrizione

Anmeldetalon

Bulletin d'inscription

Termine ultimo d'iscrizione e di pagamento
 15 luglio 2000

Anmelde- und Einzahlungsschluss
 15. Juli 2000

Délai d'inscription et de paiement
 15 juillet 2000

Data e ora d'arrivo:

Ankunftsdatum/-zeit:

Date e heure d'arrivée:

Data e ora di partenza:

Abreisedatum/-zeit:

Date e heure de départ:

Aeroporto / Flughafen / Aéroport :
Treno / Zug / Train :

Malpensa (MI) Linate (MI)
 Milano Centrale Bergamo

Orio al Serio (BG)
Automobile / Auto / Voiture

Desidero i dettagli per l'arrivo

Ich wünsche Detailangaben zur Anreise

Je souhait les détails pour l'arrivée

Vitto e alloggio (Pregasi apporre una crocetta)

Übernachtung und Verpflegung (Bitte ankreuzen)

Logement et repas (Cocher s.v.p.)

Categorie e prezzi degli alberghi in Lire

Hotelkategorien und Preise in Lire

Catégories et prix des hôtels en liores

	singola	doppia ¹⁾
Cat. 1 bagno, WC	140'000 <input type="checkbox"/>	110'000 <input type="checkbox"/>
Cat. 2 bagno, WC	100'000 <input type="checkbox"/>	80'000 <input type="checkbox"/>
Cat. 3	80'000 <input type="checkbox"/>	60'000 <input type="checkbox"/>

	Einzel	Doppel ¹⁾
Kat. 1 Bad, WC	140'000 <input type="checkbox"/>	110'000 <input type="checkbox"/>
Kat. 2 Bad, WC	100'000 <input type="checkbox"/>	80'000 <input type="checkbox"/>
Kat. 3	80'000 <input type="checkbox"/>	60'000 <input type="checkbox"/>

	ch. à 1 lit	ch. à 2 lits ¹⁾
Cat. 1 bain, WC	140'000 <input type="checkbox"/>	110'000 <input type="checkbox"/>
Cat. 2 bain, WC	100'000 <input type="checkbox"/>	80'000 <input type="checkbox"/>
Cat. 3	80'000 <input type="checkbox"/>	60'000 <input type="checkbox"/>

1) Prezzo per persona / Ev. nome della persona con cui condivide la camera:

1) Preis pro Person / Ev. Name der Person, mit der Sie das Zimmer teilen:

1) Prix par personne / év. nom de la personne partageant la chambre:

Vegetariano/a

VegetarierIn

Végétarien/ne

Pernottamenti / Übernachtungen / Nuits

Pranzi / Mittagessen / Déjeuners

Cene / Abendessen / Dîners

incl. colazione / inkl. Frühstück / incl. déjeuner

incl. bibite / inkl. Getränke / boissons comprises

incl. bibite / inkl. Getränke / boissons comprises

11.9.	<input type="checkbox"/>			11.9.	<input type="checkbox"/>	offerta/offerierto /offert
12.9.	<input type="checkbox"/>	12.9.	<input type="checkbox"/> Lit. 35'000	12.9.	<input type="checkbox"/>	Lit. 35'000
13.9.	<input type="checkbox"/>	13.9.	<input type="checkbox"/> Lit. 35'000	13.9.	<input type="checkbox"/>	offerta/offerierto /offert
14.9. Escursione	<input type="checkbox"/>	14.9.	<input type="checkbox"/> Lit. 35'000	14.9. Escursione	<input type="checkbox"/>	Lit. 25'000
		15.9. Escursione	<input type="checkbox"/> Lit. 25'000			

Spese totali (Cancellare ciò che non interessa)

Tassa d'iscrizione	Lit. 200'000 ¹⁾
Entrata/e giornaliera/e ²⁾
Pernottamento/i	pagare all'albergo
Pranzo/i	Lit.
Cena/e	Lit.
Totale	Lit.

¹⁾ Per studenti e gruppi a partire da 8 persone: Lit. 70'000 per persona
²⁾ Per entrate giornaliere di studenti Lit. 25'000 per persona

Tagungsbeitrag (Nichtzutreffendes streichen)

Grundgebühr	Lit. 200'000 ¹⁾
Tageskarte/n ²⁾
Übernachtung/en	direkt im Hotel bezahlen
Mittagessen	Lit.
Abendessen	Lit.
Total	Lit.

¹⁾ Für Studenten und Gruppen über 8 Personen: Lit. 70'000 pro Person
²⁾ Für Tageskarten von Studenten: Lit.25'000 pro Person

Total des frais (Biffer les mentions inutiles)

Droits d'inscription	Lit. 200'000 ¹⁾
Carte/s journalière/s ²⁾
Nuit/s	à payer à l'hôtel
Déjeuner/s	Lit.
Dîner/s	Lit.
Total	Lit.

¹⁾ Pour étudiants et groupes dès 8 personnes: Lit. 70'000 par pers.
²⁾ Pour cartes journalières des étudiants: Lit. 25'000 par personne

Modalità di pagamento

Euro-chèque all'Ev-K ² -CNR	<input type="checkbox"/>
Bonifico bancario (franco di spese)	<input type="checkbox"/>
Banco di Brescia – Filiale Bergamo 2 ABI 3500, CAB 11102 C/c 7032 Intestato a Comitato Ev-K ² -CNR – ForumAlpino 2000	

Zahlungsmodalitäten

Euro-Scheck an das Ev-K ² -CNR	<input type="checkbox"/>
Banküberweisung (bitte spesenfrei)	<input type="checkbox"/>
Banco di Brescia – Filiale Bergamo 2 ABI 3500, BLZ 11102 C/c 7032 lautend auf Comitato Ev-K ² -CNR – ForumAlpino 2000	

Modalité de paiement

Euro-chèque à l'Ev-K ² -CNR	<input type="checkbox"/>
Virement bancaire (sans frais s.v.p.)	<input type="checkbox"/>
Banco di Brescia – Filiale Bergamo 2 ABI 3500, CB 11102 C/c 7032 au nom du Comitato Ev-K ² -CNR – ForumAlpino 2000	